

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pytajcie i patrzcie! Czy mężczyzna może rodzić? Dlaczego więc widzę każdego bohatera z rękami na biodrach jak u rodzącej i odmienione wszystkie oblicza w błądź? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pytajcie i patrzcie! Czy mężczyzna może rodzić? Dlaczego więc każdy z nich chwytą się za biodra jak rodząca i oblicza ich wszystkich pobiły?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pytajcie teraz i zobaczcie: Czy mężczyzna może rodzić? Czemu więc widzę, że każdy mężczyzna trzyma ręce na biodrach — jak u rodzącej — i że ich twarze stały się blade?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pytajcież się teraz, a obaczcie, jeżeli rodzi mężczyzna; przeczcie tedy widzę, że każdy mąż rękami swymi trzyma się za biodra swe jako rodząca, i że się obróciły wszystkich oblicza w błądź?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pytajcie się a obaczcie, jeśli rodzi mężczyzna: przeczem tedy widział każdego męża rękę na biodrach jego jako rodzącej i odmieniły się wszystkie twarze w żółtą niemoc?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pytajcie się i patrzcie: Czy mężczyzna może rodzić? Dlaczego widzę wszystkich mężczyzn z rękami na biodrach jak u rodzącej kobiety? Każda twarz powlekła się błądźcią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pytajcie i patrzcie! Czy mężczyzna może rodzić? Czemu więc widzę każdego mężczyznę z rękami na biodrach jak u rodzącej, a oblicze wszystkich zbladło?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytajcie więc i zobaczcie: Czy mężczyzna może rodzić? Czemu widzę każdego mężczyznę z rękoma na biodrach jak u rodzącej, a wszystkie twarze są blade?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spytajcie i zobaczcie: Czy mężczyzna może rodzić? Dlaczego więc widzę każdego mężczyznę z rękami na biodrach jak u rodzącej, a wszystkie twarze są pobladłe?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pytajcież i obserwujcie: Czy może rodzić mężczyzna? Dlaczegoż więc widzę wszystkich mężów z rękoma na biodrach jak u rodzącej? Zmienione są wszystkie oblicza, stając się sinoblade.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запитайте і побачите чи породив чоловік, і про страх, в якому держатимуть бедра і (не буде) спасіння. Через що Я побачив кожного чоловіка і його руки на його бедрах, повернули лиця, блідими стали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pytajcie się i zobaczcie, czy mężczyzna rodzi? Czemu widzę każdego męża z jego rękami na swych biodrach jak rodzącą, a wszystkie oblicza zamieniły się w błądź?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zapytajcie, proszę, i zobaczcie, czy mężczyzna rodzi. Dlaczegoż to widziałem każdego krzepkiego męża z rękami na jego łędźwiach jak u kobiety, która rodzi, a wszystkie twarze zbladły?

¹⁾ <x>300 4:31</x>; <x>300 6:24</x>; <x>300 22:23</x>